

2012 · BAND 57 · HEFT 2

LEBENDE SPRACHEN

ZEITSCHRIFT FÜR INTERLINGUALE UND
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION

HERAUSGEBER

*Peter A. Schmitt
Reinhold Werner*

DE GRUYTER

Inhalt

Artikel

Eberhard Fleischmann

Zu einem wenig beachteten Übersetzungsverfahren — 225

Carlos Garrido

Divergências no inventário das línguas e na constituição dos elementos lexicais equivalentes como fonte de discordâncias interculturais na tradução de textos destinados ao ensino e divulgação da ciência — 238

Dennis Scheller-Boltz

Urkundenübersetzung. Fachliche Anforderungen und ihre Vermittlung in der Übersetzungsausbildung (an russischen und polnischen Beispielen) — 265

Philipp Hofeneder, Burkhard Wöller

Übersetzung als Geschichtskonstruktion. Die Bedeutung der *Руська історична бібліотека* in ukrainischen Identitätsbildungsprozessen — 288

Encarnación Tabares Plasencia

Analyse und Abgrenzung rechtssprachlicher phraseologischer Einheiten im Spanischen und Deutschen und ihre Bedeutung für die Übersetzung — 314

Robert Jansen

Blinglish. Ein sprachliches Phänomen — 329

Rezensionen

Stolze, Radegundis (2011): The Translator's Approach – Introduction to Translational Hermeneutics. Theory and Examples from Practice (*Ioana Bălăcescu, Bernd Stefanink*) — 400

Siever, Holger (2010): Übersetzen und Interpretation. Die Herausbildung der Übersetzungswissenschaft als eigenständige Disziplin im deutschen Sprachraum von 1960 bis 2000 (*Ioana Bălăcescu, Bernd Stefanink*) — 407

Amparo Alcina (2011) (Hrsg.): Teaching and Learning Terminology.
New strategies and methods (*Annette Weilandt*) — 420

Esther Vázquez y del Árbol, Rosa Martínez Lillo, Javier Ortiz García (2011):
Errores de reproducción y transmisión de sentido en traducción general y
especializada (inglés/árabe-español): la experiencia en el aula de la
universidad (*Silvia Gamero Pérez*) — 423

Nachruf

Peter A. Schmitt

**Urgestein der Übersetzungswissenschaft:
In Memoriam Prof. Dr. Dr. h.c. Wolfram Wilss — 425**